








Morwesi Le Pule Ba Etela Nkoko

Umondli Nombali Bavakashela Ugogo Wabo

-  Violet Otieno
-  Catherine Groenewald
-  Lorato Trok
-  Tswana / Zulu
-  Level 3





Morwesi le Pule ba ne ba dula le rrabona kwa toropong e kgolo. Ba ne ka gale ba gakalalela malatsi a boikhutso. Eseng fela ka gonne dikolo di ne di tswetswe, mme ka gonne ba ne ya ya go etela nkoko wa bona. O ne a nna kwa motseng wa batshwari ba ditlhapi gaufi le letsha le legolo.

...

UMondli noMwali babehlala edolobheni nobaba wabo. Babekujabulela ukuvalwa kwezikole ngoba babezovakashela ugogo wabo. Phela ugogo wayehlala kwesinye isigodi esasinedamu elikhulu lapho kwakudotshwa khona izinhlanzi. Abantu bakule ndawo babekhonzile ukudoba.



Pule le Morwesi ba ne ba itumetse ka gonne e ne e le nako ya go ya go etela nkoko wa bona gape. Bosigo pele ga leeto, ba ne ba paka dibeke tsa bona go ipaakanyetsa leeto le letelele letsatsi le le latelang. Ba ne ba sa kgone go robala ka ntlha ya boitumelo, mme ba lala ba tlotla bosigo botlhe.

...

UMondli-ke babejabule kakhulu kulokhu ngoba nabo ngalesi sikhathi, babezovakashela ugogo wabo ohlala kulesi sigodi esinedamu. Ngobusuku okwakuzosa bahambe ngabo, bapakisha izikhwama balungiselela uhambo olude oluya kwagogo. Ubuthongo babungafiki, bexoxa ubusuku bonke, izinhliziyi zilangazelela leli holide.



Mo mosong wa letsatsi le le latelang, ba ne ba simolola leeto la bona ka kolozi ya rrabona. Ba ne ba feta dithaba, ba feta diphologolo tsa naga le dipolase tsa tee. Ba ne ba bala dikoloi mme ba opela dipina.

...

Ekuseni ngovivi, baqala uhambo lwabo ngemoto kababa wabo. Imoto yayihamba idlula izintaba, amaqguma, wena zilwane zasendle namasimu. Babeloku bebalana nezimoto eziphambana nabo nalezo abazedlulayo. Babebuye bacule bejabulele indlela.



Morago ga nako, bana ba ne ba lapile mme ba robala.

...

Emva kwesikhashana, lapho ubaba ezwa sekuthule, waqalaza, wabathola sebefile ubuthongo.



Rre o ne a ba tsosa fa ba goroga kwa motseng. Ba ne ba fitlhela nko Maletsatsi a ikhutsitse mo tlase ga setlhare. E ne e le mosadi yo o tiileng, yo montle.

...

Kuthe sebengena esigodini lapho ugogo ehlala khona, ubaba wabo wabavusa. Nanguya ugogo, uNobuntu, eziphumulele phansi kwesihlahla. Ugogo kwakuyintombi ezithandayo, ebathanda abantu njengegama lakhe. Wayemuhle, ekhuthele, ephiwe nempilo ehle.



Nkoko Maletsatsi o ne a ba amogela mo ntlong mme a bina ebile a opela ka boitumelo. Ditlogolo tsa gagwe di ne di itumeletse go mo fa dimpho tse ba neng ba mo tletse ka tsona go tswa toropong e kgolo. "Bula mpho ya me pele," ga rialo Pule. "Nnyaa, bula ya me pele," ga bua Morwesi.

...

Ugogo wathi vuthu lapho ayehleli khona, wabamukela, egidagida, ecula yedwana yinjabulo yokubona abazukulu bakhe. Nabo abazukulu babejabule. Ngokushesha babekhipha imithwalo yabo, bedlulisa nezipho ababeziphathele ugogo edolobheni. "Gogo! Gogo! Vula esami kuqala isipho," kumemeza uMondli. NoMbali naye ngapha ubelesele, ufuna ugogo avule esakhe isipho kuqala.



Fa a fetsa go bula dimpho, nkoko Maletsatsi o ne a tshegofatsa ditlogolo tsa gagwe ka tsela ya setso.

...

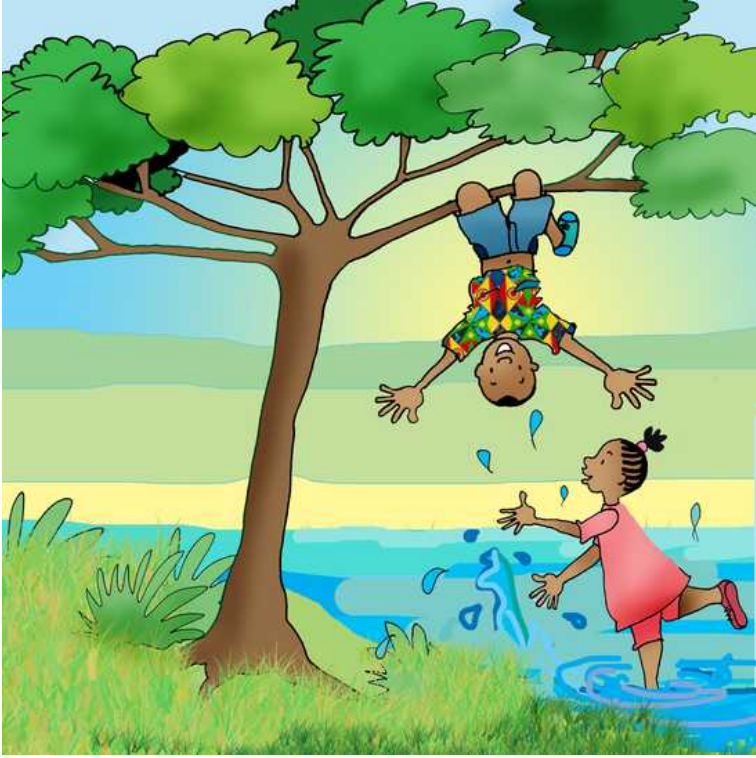
Emva kokuvulwa kwezipho, ugogo wababusisa ngokwesiko labo.



Morwesi le Pule ba ne ba ya go tshamekela kwa ntle. Ba ne ba lelekisa dirurubele le dinonyane.

...

UMondli noMwali, nabaya, phandle sebeyogijimisa izinkukhu namadada, bafuna nokubamba izinyoni.



Ba ne ba palama ditlhare mme ba thuma ka boitumelo mo metsing a letsha.

...

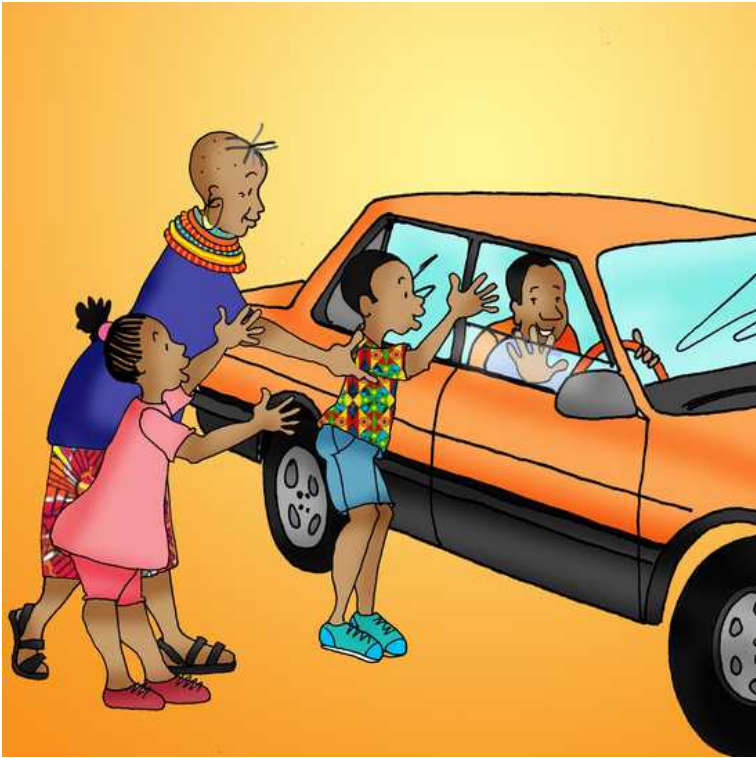
Abazukulu babekujabulele ukuba kwagogo, bemsiza ngemisebenzi yasekhaya, bedlala nemidlalo abangayijwayele njengokucaca izihlahla nokubhukuda edamini.



Ba ne ba boela gae ka nako ya dijo tsa bosigo. Erile ba ise ba fetse go ja ke fa ba tshwerwe ke boroko!

...

Ngakusihlwa babebuya endlini bekhathele, bafike badle. Kwesinye isikhathi babengaqedi naloko kudla abakubekelwe, babanjwe ubuthongo nokukhathala.



Ka letsatsi le le latelang, rrabona o ne a boela morago kwa toropong ekgolo mme a tlogela bana le nko Maletsatsi.

...

Ngosuku olulandelayo, ubaba wabo waphindela edolobheni, wabashiya bezijabulisa nogogo wabo.



Pule le Morwesi ba ne ba thusa nkoko wa bona mo lapeng. Ba ne ba thusa ka go ya go ga metsi le go ya kgonnyeng. Ba ne ba ya go tsaya mae kwa hokong ya dikoko le go ya go kotula merogo kwa tshimong.

...

UMondli noMbali basiza ugogo wabo ngokwenza imisebenzi yasendlini. Babekha amanzi batheze izinkuni. Babeqoqa namaqanda ezidlekeni zezinkukhu babuye bakhe imifino engadini.



Nkoko Maletsatsi o ne a ruta ditlogolo tsa gagwe go apaya ting go e šabela ka tlhapi. O ne a ba bontsha gore mabele a Setswana a diriwa jang.

...

Ugogo wayesefundise abazukulu nokupheka ukudla kwesintu kanye nokunye okulula.



Mo mosong wa letsatsi lengwe, Pule o ne a isa dikgomo tsa ga nkoko Maletsatsi mafulong. Dikgomo di ne tsa fetela kwa polaseng ya moagisani. Rapolase o ne a sa itumela. O ne a tshosetsa ka gore o tla gapa dikgomo tseo ka gonne di mo jetse masimo. Morago ga letsatsi leo, mosimane o ne a netefatsa gore dikgomo ga di tsene mo mathateng gape.

...

Ngelinye ilanga ekuseni uMondli wakhapha izinkomo zikagogo edlelweni, ethi uyokwelusa. Zagijima zangena epulazini likamakhelwane. Umakhelwane owayengumlimi wathukuthela efuna nokuzivalela ngoba zidle izitshalo zakhe. Emva kwalokhu uMondli waqinisekisa ukuthi azisophinde zingene enkingeni efana nalena.



Ka lengwe la malatsi, bana ba ne ba ya marekelong le nkoko Maletsatsi. O ne a nale tafole ya go rekisetsa mme a rekisa merogo, sukiri le sesepa. Morwesi o ne a rata go bolelela bareki gore dilwana di ja bokae. Pule ene o ne a phuthela dilwana tse bareki ba di rekileng.

...

Ngolunye usuku, izingane zahamba noNobuntu zaya emakethe. Wayenetafula lapho ayethengisa khona imifino, izithelo nezinye izinto ezincane ezidingwa umphakathi. UMbali wayethanda ukutshela abathengi ukuthi izinto zibiza malini, ahlanganise, athathe imali. UMondli yena, wayesongela abathengi izimpahla zabo abazithengile.



Kwa bokhutlong jwa letsatsi ba ne ba dula ba nwa tee mmogo. Ba ne ba thusa nkoko go bala madi a a dirileng ka letsatsi.

...

Ekupheleni kosuku, babephuza itiye babukeze usuku, kube mnandi. Abazukulu bebemsiza ugogo ukubala imali ayenzile ngalolo suku.



Mme ka ponyo ya leitlho malatsi a boikhutso a bo a fedile, mme bana ba be ba tshwanetse go boela gae kwa toropong ekgolo. Nkoko Maletsatsi o ne a fa Pule kepisi mme a fa Morwesi sekipa. O ne a ba direla mofago wa tsela.

...

Kodwa amaholide asheshe aphela. Kwasekufanele ukuthi babuyele esikoleni edolobheni. Ugogo wapha uMondli ikepisi kanti uMbali wamupha ijezi. Wabapakishela nomphako wendlela ephindela edolobheni.



Fa rrabona a tla go ba tsaya, ba ne ba sa batle go tsamaya. Bana ba ne ba kopa nko Maletsatsi go tsamaya le bona kwa toropong e kgolo. O ne a nyeba mme a re, "Ke tsofetse thata gore nka nna kwa toropong ekgolo. Ke tla dula ke lo emetse gore lo tle go nketela gape."

...

Babengasafuni ukugoduka, lapho ubaba wabo efika esezobalanda. Bancenga ugogo ukuba ahambe nabo, aye edolobheni. Wayevele amoyizele athi, "Sengimdala kakhulu ukuthi ngingahlala edolobheni. Ugogo uzosala lapha ukuze nibuye futhi nizojabulela amaholide ahlukile."



Pule le Morwesi ba ne ba mo atlarela thata mme ba laela.

...

Bavalelisa, bamanga ugogo ngezinhliziyozibuhlungu.



Fa Pule le Morwesi ba boela sekolong, ba ne ba bolelela ditsala tsa bona ka botshelo jwa kwa motse-magaeng. Bana ba bangwe ba ne ba re botshelo jwa toropo ekgolo bo monate. Ba bangwe ba ne ba re botshelo jwa motse-magae ke bone bo leng botoka. Mme go feta tshotlhe, botlhe ba ne ba dumelana gore Pule le Morwesi ba nnile le nako e e itumedisang le nkoko wa bona!

...

Baphindela edolobheni, bafike baxoxela abangane babo ngamaholide abo kwagogo wabo nangempilo yasemaphandleni. Ezinye izingane zazithi impilo yasedolobheni yinhle. Ezinye kodwa zazicabanga ukuthi eyasemaphandleni ingcono. Ngaphezu kwako konke, zonke izingane esikoleni zazivumelana ngokuthi uMondli no Mbali babenogogo oyisimanga!



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Morwesi Le Pule Ba Etela Nkoko

Umondli Nombali Bavakashela Ugogo Wabo

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Lorato Trok (tn), Pumla Mdontswa (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).